



Textile machinery and accessories— Shuttles—

Terms and designation in relation to the position of the shuttle eye

First edition — 1977-05-15

Matériel pour l'industrie textile — Navettes —

Termes et désignation en fonction de la position de l'œillet

Première édition — 1977-05-15

Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Челноки —

Термины и обозначения в зависимости от положения глазка

Первое издание — 1977-05-15

UDC / CDU / УДК 677.058.4 : 001.4

Ref. No. / réf. n° : ISO 1586 - 1977 (E/F/R)

Ссылка №: ИСО 1586 - 1977 (А/Ф/Р)

Descriptors : textile machinery, shuttles, vocabulary, designation / Descripteurs : matériel textile, navette, vocabulaire, désignation / Описание : оборудование текстильное, челноки, словарь, обозначение.

FOREWORD

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee had been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

Prior to 1972, the results of the work of the technical committees were published as ISO Recommendations; these documents are in the process of being transformed into International Standards. As part of this process, Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and accessories*, has reviewed ISO Recommendation R 1586-1970 and found it technically suitable for transformation. International Standard ISO 1586 therefore replaces ISO Recommendation R 1586-1970, to which it is technical identical.

ISO Recommendation R 1586 had been approved by the member bodies of the following countries:

Belgium	India	Poland
Brazil	Israel	Spain
Czechoslovakia	Italy	Switzerland
Egypt, Arab Rep. of	Japan	Turkey
France	Korea, Rep. of	United Kingdom
Germany	Netherlands	U.S.S.R.
Greece	Peru	

No member body had expressed disapproval of the Recommendation.

The member bodies of the following countries disapproved the transformation of the Recommendation into an International Standard:

Belgium
Poland

AVANT-PROPOS

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

Avant 1972, les résultats des travaux des comités techniques étaient publiés comme recommandations ISO; ces documents sont en cours de transformation en Normes internationales. Compte tenu de cette procédure, le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile*, après examen, est d'avis que la Recommandation ISO/R 1586-1970 peut, du point de vue techniques, être transformée. La présente Norme internationale remplace donc la Recommandation ISO/R 1586-1970 à laquelle elle est techniquement identique.

Les comités membres des pays suivants avaient approuvé la Recommandation ISO/R 1586:

Allemagne	Grèce	Pologne
Belgique	Inde	Royaume-Uni
Brésil	Israël	Suisse
Corée, Rép. de	Italie	Tchécoslovaquie
Égypte, Rép. arabe d'	Japon	Turquie
Espagne	Pays-Bas	U.R.S.S.
France	Pérou	

Aucun comité membre ne l'avait désapprouvée.

Les comités membres des pays suivants ont désapprouvé la transformation de la recommandation en Norme internationale:

Belgique
Pologne

ВВЕДЕНИЕ

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных органов по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработкой Международных Стандартов занимаются технические комитеты ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в какой-либо теме, имеет право состоять в соответствующем техническом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, установившие связь с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, направляются на одобрение комитетам-членам перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

До 1972 года результаты деятельности технических комитетов публиковались в виде Рекомендаций ИСО, и в настоящее время эти документы проходят стадию перевода в Международные Стандарты. Как часть этого процесса, технический комитет ИСО/ТК 72, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование*, пересмотрел Рекомендацию ИСО/Р 1586 – 1970 и считает, что она может, с технической точки зрения, стать Международным Стандартом. Таким образом, Международный Стандарт ИСО 1586 заменяет Рекомендацию ИСО/Р 1586 – 1970, с которой он технически идентичен.

Рекомендация ИСО/Р 1586 была одобрена комитетами-членами следующих стран:

Бельгия	Испания	Польша
Бразилия	Италия	СССР
Германия	Нидерланды	Турция
Греция	Корейская Республика	Франция
Египет, Араб. Респ.	Объединенное	Чехословакия
Израиль	Королевство	Швейцария
Индия	Перу	Япония

Ни один комитет-член не отклонил Рекомендацию.

Комитеты-члены следующих стран отклонили перевод Рекомендации в Международный Стандарт:

Бельгия
Польша

Sample Document

get full document from standards.iteh.ai

- © International Organization for Standardization, 1977 •
- © Organisation internationale de normalisation, 1977 •
- © Международная Организация по Стандартизации, 1977 •

Printed in Switzerland / Imprimé en Suisse / Издано в Швейцарии

CONTENTS

	Page
Scope and field of application	1
1 Shuttle, general	2
2 Shuttle for automatic looms	4
3 Spindle shuttle	5
4 Shuttle with cover	5
5 Designation	6
Annex: Equivalent German terms and designations	8

SOMMAIRE

	Page
Objet et domaine d'application	1
1 Navette, en général	2
2 Navette automatique	4
3 Navette à broches	5
4 Navette à couvercle	5
5 Désignation	6
Annexe: Termes et désignations équivalents allemands	8

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Область применения	1
1 Челнок, вообще	2
2 Челнок для автоматических ткацких станков	4
3 Челнок шпрыночный	5
4 Челнок с крышкой	5
5 Обозначения	6
Приложение: Эквивалентные немецкие термины и обозначения	8

**Textile machinery
and accessories—**

**Matériel pour
l'industrie textile —**

**Текстильные машины
и вспомогательное
оборудование —**

Shuttles—

Navettes —

Челноки —

**Terms and
designation
in relation to the position
of the shuttle eye**

**Termes et désignation
en fonction de la position
de l'œillet**

**Термины и обозначения
в зависимости
от положения глазка**

**SCOPE
AND FIELD OF APPLICATION**

This International Standard gives an illustrated nomenclature of equivalent terms for shuttles in English, French and Russian, and a method of designation used in conventional weaving looms according to the position (left, right or centre) of the shuttle eye.

NOTE—In addition to the terms and designations given in the three official ISO languages (English, French, and Russian), this International Standard gives, in an annex, the equivalent terms and designations in German; these have been included at the request of ISO Technical Committee TC 72 and are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and designations given in the official languages can be considered as ISO terms and designations.

**OBJET
ET DOMAINE D'APPLICATION**

La présente Norme internationale donne une nomenclature illustrée de termes équivalents anglais, français et russes, relatifs aux navettes, et fixe un mode de désignation des navettes utilisées sur les métiers à tisser classiques, faisant intervenir la position (gauche, droite ou centrale) de l'œillet.

NOTE — En supplément aux termes et désignations donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français, russe) la présente Norme internationale donne, en annexe, les termes et désignations équivalents en allemand; ceux-ci ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 72 et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes et désignations donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et désignations ISO.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Настоящий Международный Стандарт ИСО приводит иллюстрированный перечень эквивалентных английских, французских и русских терминов, относящихся к челнокам, и устанавливает способ обозначения челноков, используемых в ткачестве, в зависимости от положения (правое, центральное или левое) глазка.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам и обозначениям, приведенным на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском), настоящий Международный Стандарт дает эквивалентные термины и обозначения на немецком языке, которые были включены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 72 и опубликованы под ответственность Члена Организации Германии (DIN). Однако, только термины и обозначения, данные на официальных языках, могут считаться терминами и обозначениями ИСО.